

Temuco (Chile),
10 de Octubre de 1943.

AÑO XXXI.
N.º 359.

SALUD Y VIDA

Organo oficial de la Alianza Cristiana y Misionera

Por gentileza de la Sociedad Bíblica de Santiago de Chile re-
producimos aquí la portada del primer Nuevo Testamento en
castellano, traducido por el eminente intelectual español, don
Francisco de Enzinas, y publicado en Amberes (Bélgica) ter-
minándose los trabajos de impresión el 25 de Octubre de 1543.

EL NVEVO

TESTAMENTO

De nuestro Redempror y Saluador

IESV CHRISTO,

traduzido de Griego en len-
gua Castellana, por Fran-
cisco de Enzinas, dedi-
cado a la Cesarea

Magestad.

Francisco de Enzinas

HABLA DIOS.

Iofue . i .

No se aparte el libro de esta ley de tu boca. Antes con atento animo estu-
diaras en el de dia y de noche: para q
guardes y hagas conforme a todo a-
quello que esta en el escrito. Por que
entonces haras prospero tu camino,
y te gobernaras con prudencia.

M. D. XL. III.

P. M. R.



EDITORIAL



Una fecha memorable

LA IGLESIA DE CRISTO, de habla española, está por celebrar una fecha magna en su historia, una fecha que no debiera dejarse pasar sin mencionar lo que significa para nosotros.

Salió a la luz el 25 de Octubre de 1543 la primera versión completa del Nuevo Testamento en español, así que ya se cumple el cuarto centenario de este hecho histórico, que debe hacernos reflexionar en lo que costó para darnos las Sagradas Escrituras en nuestra lengua natal.

El gran hombre que tradujo el Nuevo Testamento, del griego directamente al español, fué Francisco de Enzinas. Seguramente algunos rasgos de su biografía serán de interés para nuestros lectores. Francisco de Enzinas nació en el año 1520, en Burgos, famosa ciudad del héroe legendario, el Cid Campeador. Enzinas estudiaba, cuando joven, en la célebre Universidad de Alcalá de Henares, después le encontramos, con su hermano Jaime, estudiando en la Universidad de Lovaina. Era aquella una época de grandes movimientos intelectuales, las enseñanzas de Lutero y otros reformadores, eran conocidas entre los jóvenes. Don Francisco con su hermano, abrazaron el protestantismo y este paso tan decisivo significaba para él persecuciones, encarcelamiento y destierro, y para su hermano Jaime una muerte horrible en la hoguera.

Encontrando en Cristo y en su Palabra todo gozo y base de su fe, empezó luego a dedicar su vida al estudio de la Biblia y no solamente al estudio de ella, sino también a la gran tarea de traducir el Nuevo Testamento del griego al castellano, utilizando la edición griega de Erasmo. Terminado su trabajo, no era fácil encontrar un impresor, pero por fin un hombre de apellido Meerdman, en Amberes, comenzó el trabajo y apareció su Nuevo Testamento, el año 1543. El gozo que llegó al corazón de Enzinas por este hecho, no duró mucho tiempo, pues fueron confiscados los libros, por orden de Car-

los V, y Enzinas tuvo que comparecer ante el tribunal Eclesiástico varias veces y fué encarcelado en la ciudad de Bruselas, donde pasó casi dos años. Una noche se fugó de

la cárcel, y le encontramos en Suiza y precisamente cuando estaba en ese país, recibió la noticia de la muerte de su hermano Jaime, lo que impresionó a don Francisco hondamente:

Más tarde lo encontramos en Inglaterra, desempeñando la cátedra de Griego, en la Universidad de Cambridge, pero su permanencia en ese país fué corta, pues luego se dirigió a Basilea, y a fines del año 1552 murió en Estrasburgo.

Fué él un gran y fiel discípulo de Jesucristo; un noble español que quiso dar a sus connacionales la Palabra de Dios, en su propio idioma. Melancton, gran amigo de Enzinas, dice de él: «Por causa de este trabajo sufrió prisión y para publicar el Nuevo Testamento sacrificó dinero y tiempo. Murió demasiado temprano para ver su obra concluida, obra que más tarde obtendría frutos utilísimos».

Esta fecha, que celebramos, debe hacernos reflexionar en la magnífica obra que Enzinas hizo en bien de nosotros. Pagamos un precio muy reducido por un Nuevo Testamento o una Biblia completa. Para todos el precio será siempre muy bajo, si consideramos que hombres como Enzinas, tuvieron que sacrificarse y sufrir para darnos la Palabra de Dios en nuestra lengua común. Para los que han encontrado en el Nuevo Testamento la Palabra de Vida y Salvación, la vida y obra de Francisco Enzinas serán siempre recordadas con gratitud.

(Gentil contribución de la Agencia de Sociedades Bíblicas Unidas, casilla 784, Santiago de Chile).

LA religión de Cristo no es de pesar. Consuela en la desdicha, y bruñe con una gloria divina la brillantez de cada alegría interior. Atrae a sí al contrito de corazón, al solitario, al fatigado y al desesperado, para darles descanso, confortación, paz. Despierta de nuevo la esperanza, inspira fuerza, valor, gozo. — R. W. Dale.

El testimonio de un gran evangelista

QUIZÁS NO ES NINGUNA exageración decir que el evangelista cristiano más grande en la actualidad es GITANO SMITH, de Cambridge, Inglaterra. Ha cumplido 81 años de edad y 65 años de evangelista, y actualmente está predicando dos o tres veces diariamente en cultos de avivamiento en Inglaterra y los Estados Unidos. Fué convertido en una capilla Metodista en Cambridge, Inglaterra, en 1876, cuando era gitanillo de 14 años de edad y analfabeto. Nunca asistió a ningún colegio, sino se educó a sí mismo. En 1877 se unió con la Misión Cristiana y empezó su trabajo evangelístico, asociado con Guillermo Booth, antes de transformar éste la Misión Cristiana en el Ejército de Salvación. Pocos años después se retiró del Ejército de Salvación y se unió con la Iglesia Wesleyana (ahora Metodista Unida) y es predicador local de dicha iglesia en el día de hoy.

Cuenta sus conversos por centenares de miles, en Inglaterra, Australia, Nueva Zelanda, Africa del Sur, Canadá y los Estados Unidos. Ha predicado en casi todos los estados de la unión norteamericana, en cultos de avivamiento en que todas las denominaciones evangélicas se han unido. Tuve el privilegio de escuchar sus sermones en varias ocasiones, en Sherman, Texas, y en Dallas, Texas. Tres mil personas cabían en la Primera Iglesia Bautista de Dallas, Texas, donde él predicaba y todos los asientos estaban ocupados media hora antes de la hora del culto. El mismo dirigía los cantos, y cantaba siempre un solo antes o después de su sermón. Tiene una voz maravillosa, capaz de expresar cualquier emoción del alma, con la misma variación de un gran órgano de tubos. En sus sermones, puede describir perfectamente los anhelos más profundos y las aspiraciones más elevadas del corazón humano. Puede citar las palabras familiares de un himno bien conocido, pero de tal manera que parecen completamente nuevas y originales. Pasa inmediatamente de lo gracioso a lo patético, de modo que la congregación continuamente está mezclando la risa con las lágrimas.

Ha escrito varios libros de sermones, en inglés, siendo el más famoso «La hermosura

de Jesús». De su autobiografía citamos el testimonio siguiente:

«Mi conversión fué para mí una cosa tremenda. Quise que todos supieran lo que yo sabía y que participaran de mi nuevo gozo. No pude menos que llegar a ser un evangelista, y empecé luego a hacer trabajo de evangelista, en mi propia manera ruda y primitiva.

Como un muchacho gitano iba por los pueblos de Cambridge vendiendo los productos de la industria de mi padre — ganchos para ropa, cacerolas, canastas y otros cachivaches. Cuando alguna señora me compraba algo, yo le decía: «¿Quiere usted que le cante algo?». Me solían preguntar: «¿Y qué puedes cantar?». Entonces cantaba yo «¿Quién será el que siga a Cristo ahora?» o este otro himno, «Mi Jesús, yo te amo». Esos dos himnos eran todo lo que sabía.

Por algún tiempo me conformé con cantar acerca de Jesús; era todo lo que podía hacer. Mis primeros intentos para hablar fueron un fracaso, y cuando ví a las mujeres reuniéndose en derredor de mí cuando cantaba — algunas de ellas llorando — yo no sabía qué decir y corría. Un poco más tarde, después de algunas semanas, comencé a poner en palabra mi experiencia, y llegué hasta a orar en las casas, y parece que se conmovían muchos al ver a un gitanillo cantando y orando. Hay gentes todavía en Cambridge que se acuerdan de mis primeros esfuerzos de evangelista.

Mi ignorancia fué una carga tal que casi me aplastó. No sabía leer, pero determiné que pronto lo sabría. Una de mis primeras lecciones de lectura la recibí de una señora que encontré en Leytonstone un sábado en la mañana. Ella iba a la tienda, y al llegar junto a ella ví un letrado grande fuera de la tienda y le rogué que me lo leyera. Me dijo: «Tú eres un gitano, ¿para qué quieres leer?». Le contesté que había dado mi corazón a Jesús y que deseaba aprender a leer mi Biblia. Entonces la señora me repasó las palabras del letrado hasta que las aprendí. «¿Puede leerlas ya?» me dijo. «Sí», le contesté, «hasta para atrás». Grabé en la memoria aquellas palabras para conocerlas dondequiera que las viera, y así comencé a aprender pala-

bras grandes; fué mi introducción a los polisílabos.

En todo este tiempo anduve vendiendo mis cacerolas, pero en la noche, en la caravana, con mi padre y mis hermanos, luchaba con mis libros. Durante el día los verdes campos eran mi Alma Mater y el cielo azul mi Universidad. San Francisco de Asís se dice que predicó un sermón a los pájaros, pero yo también prediqué sermones a los vallados, las vacas y las ovejas. Era un gitaniño con todo el amor que un gitano tiene por la naturaleza, y mi auditorio lo formaban las cosas de la naturaleza que yo conocía y amaba. Pero fué otra cosa cuando me ví enfrente de una congregación humana y tuve que hablar a las gentes.

Tenía solamente diecisiete años cuando entré en contacto vivo con los hombres, las mujeres y los niños. Estaba abajo de la escala del conocimiento, pero me resolví a dominar mi Biblia en inglés, que era lo que deseaba predicar. Muchas noches me senté, hasta que se anunciaba la aurora, inclinado sobre mi Biblia y luchando con sus grandes palabras y con los pasajes difíciles. Compré velas y llevaba conmigo una botella que me servía de candelero de manera que cuando iba a otras casas podía estudiar en las noches sin gastarles su gas. Yo sabía que si Dios quería usar mi ignorancia, El haría más abundante uso de mis conocimientos a medida que aumentaran. Aunque Dios puede trabajar con un palo rudo, puede trabajar mejor con uno pulido.

Leí vorazmente todo cuanto cayó en mis manos sobre literatura bíblica y literatura general. Leí primero los comentarios de Mateo Henry y de Adan Clarke; me pasé horas enteras del día con el Diccionario Bíblico. Los sermones de Robertson, Spurgeon, MacLaren y Parker fueron mi alimento intelectual de día y de noche; mientras que Scott, Dickens y Jorge Eliot eran leídos en horas de más calma. Soy todavía un estudiante y nunca espero creer que mi educación está completa. En todos mis viajes llevo en mi petaca una pequeña colección de libros, los que cambio de vez en cuando, e invariablemente procuro dedicar las mañanas al estudio.

Fruto de mi experiencia es que un evangelista sea sencillo y directo; ilustraciones sencillas deben usarse y apelaciones directas. Para mis propias ilustraciones acudo siempre a mi vida gitana, a los pájaros, a los árboles

y a los campos, al gran mundo natural, lo que todas las gentes entienden y todas las gentes aman. Soy todavía un hijo del aire libre y de los bosques. Me siento el más feliz cuando estoy entre los pájaros en mi jardín. Conozco a todos por sus cantos y sus llamados y me agrada ver sus costumbres. Procuro poner en mi mensaje evangélico todas las cosas bellas y sencillas, y por ese medio logro penetrar en todos los corazones humanos, los que son iguales en Inglaterra, en Sud Africa, en Australia o en las Américas.

Un hombre anciano puede tener un corazón joven, y un hombre pobre tener un espíritu noble».

PABLO D. MITCHELE

¿Quién soy yo?

YO SOY la que urdo todos los enredos, fabrico todas las mentiras, invento todas las calumnias, me lo paso averiguando vidas ajenas, llevando de aquí para allá todos los chismes y todos los cuentos.

Yo soy la que siembro cizaña y discordia entre hermanos, amigos parientes y familias.

Yo soy la que alimento los odios, los rencores y las venganzas, cuando no soy la causa de todo eso.

Yo, a manera de voraz incendio, todo lo avasallo, nada respeto y todo lo devoro.

Mi hambre es insaciable: mi sed inextinguible.

Yo sirvo de telégrafo, teléfono y cable, a la soberbia y a la envidia para encender la guerra entre las naciones, excitando el odio de aquellos que las representan.

Yo sirvo de tea incendiaria a la impureza para encender el fuego de la concupiscencia en los corazones.

Yo ando de casa en casa denigrando al mundo.

Yo no dejo en paz ni a los muertos, pues los desentierro cual hiena famélica y feroz, para saciarme en sus descompuestas carnes; es decir, saco a la luz los vicios y pecados, por los cuales ya están juzgados o perdonados.

Yo soy más inexorable que la muerte, pues ésta se detiene ante el polvo del sepulcro y en él descansa: pero yo sigo adelante.

Yo soy un mundo de iniquidad y maldicencia.

¡Yo soy LA MALA LENGUA!

RICARDO LEÓN.

Las Biblias en castellano

(Datos históricos proporcionados por el Rev. Juan C. Varetto, en la obra que lleva este mismo título. Fué publicada en 1925 por la Junta de Publicaciones de la Convención Evangélica Bautista, Buenos Aires.)

ESPAÑA TUVO LA BIBLIA, o parte de ella, en lengua vulgar desde tiempos muy remotos, pues ya en el Concilio de Tarragona, en el año 1233, el rey don Jaime de Aragón mandó publicar una orden prohibiendo, tanto a los clérigos como a los laicos, leer, y aun poseer, ejemplares de las Escrituras que no fuesen en lenguas muertas. Pero no han quedado vestigios de estas versiones, ni memoria alguna de los hombres que las hicieron, aunque algunos autores mencionan el nombre del rabino David Quimche, sabio comentador del sagrado texto, como uno de los probables autores de aquellas versiones.

Se supone, y con razón, que la medida prohibitiva fué tomada para contrarrestar la propaganda evangélica de los albigenses, quienes en aquellos siglos llevaban a cabo una obra de grandes proyecciones en todos los países de la Europa Meridional, y no sería de extrañar que algunas de aquellas versiones hubieran sido hechas por ellos.

Mencionaremos algunas de las que han llegado hasta nosotros, aunque a veces han tenido la poca suerte de permanecer durante siglos olvidadas en los estantes de las bibliotecas históricas.

La Biblia Alfonsina.—Esta es, hasta donde se sabe, la primera Biblia en castellano que se conserva. Es una traducción hecha por orden de Alfonso el Sabio, allá por el año 1260, es decir, cien años antes de que apareciese la primera versión inglesa. Se halla en la Biblioteca del Escorial, en Madrid. Lástima es que no fué popularizada y leída por el pueblo español en aquellos tiempos de fervor religioso. Esto hubiera colocado a España a la cabeza de los pueblos emancipados de las supersticiones del romanismo. Pero los clérigos e inquisidores se encargaron de que la Biblia de Alfonso el Sabio no pasase de ser una mera curiosidad literaria, leída por muy pocos privilegiados.

La Biblia de Alba.—Otra versión notable, también anterior a la invención de la impren-

ta, es una que se conserva, manuscrita en el palacio de los duques de Alba.

Esta versión tiene el siguiente origen: Don Luis Guzmán, Gran Maestre de la Orden de Calatrava, a principios del siglo XV, tuvo deseos de leer la Biblia escrita en estilo puro y castizo, pues no le agradaban las versiones que entonces se conocían, escritas en un español ya anticuado. Supo que se había establecido en la población de Maqueda un rabino de notable erudición, llamado Moisés Arragel, y a éste se dirigió proponiéndole que hiciese una traducción, por la cual se comprometía a gratificarle generosamente y a hacerle señalados favores. Pero el maestro no pedía sólo una traducción, sino también la glosa necesaria para la mejor inteligencia del texto. El judío contestó excusándose, pues temía que, siendo sus creencias diferentes de las de los católicos, las notas marginales no hallasen la aprobación de éstos. El maestro no se dió por satisfecho con esta negativa, y sugirió que las notas, cuando estuviesen en discrepancia con las creencias católicas, fuesen sometidas a fray Arias de Encinas, guardián de San Francisco de Toledo. Fué tal la insistencia del maestro que llegó a amenazar al judío, de modo que éste al fin puso manos a la obra, terminando su ímproba labor el 2 de junio de 1430. Esta Biblia consta de 515 páginas escritas con letras minúsculas, y tiene 290 miniaturas en oro y colores, pintadas por los mejores artistas que había entonces en España.

El año 1553 los judíos publicaron en Ferrara una versión del Antiguo Testamento en lengua castellana. Esa fué la primera obra de esta índole que salió de la imprenta, pues las anteriormente mencionadas nunca llegaron a imprimirse.

La Biblia del Oso.—La primera Biblia completa que apareció en castellano fué la versión de Casiodoro de Reina, impresa en Basilea el año 1569, y es la que hasta hoy, con algunas correcciones, circula tanto en los países iberoamericanos, gracias a los fecun-

dos trabajos de las Sociedades Bíblicas y de los predicadores del evangelio.

Casiodoro de Reina nació en Sevilla y estudió en un monasterio; fué ganado a la fe evangélica por Ponce de León y el doctor Egidio. En 1559 se vió obligado a huir de España para no caer en manos de la Inquisición. Residió en Londres hasta 1564, presidiendo en esa ciudad los cultos que celebraban los fugitivos españoles.

Residió después en Amberes, de donde también tuvo que huir, y fué a radicarse en Basilea. Allí se ocupó especialmente en terminar su inmortal traducción de la Biblia. Empleó doce años en este trabajo, y dijo que podía calcular que, descontando el tiempo que empleó en algunos viajes y el que pasó enfermo, la pluma nó se le cayó de la mano durante nueve años enteros.

La tirada que se hizo de esta Biblia fué de 2603 ejemplares, una parte de los cuales fueron encuadernados con la portada que le valió ser conocida por *La Biblia del Oso*, pero parece que los inquisidores encargados de recogerlos hallaban fácil su tarea debido a este dibujo, de modo que lo que quedaba de la edición fué encuadernado con otra portada. Algunos han creído que se trataba de otra edición, pero no es así. De esta Biblia del Oso, sin el oso, posee un ejemplar el pastor don Pablo Besson. No se sabe lo que significa el dibujo de un oso junto a un árbol.

Reina murió en Francfort, donde actuaba como pastor de los emigrados luteranos. Todavía se conserva su retrato en el salón de la comunidad holandesa de aquella ciudad.

La traducción de Reina es un trabajo grandioso, tanto por la fidelidad de la traducción como por la pureza del lenguaje.

Agotada la versión de Casiodoro de Reina, los protestantes españoles sintieron la necesidad de nuevas ediciones, y es entonces cuando aparecen los trabajos de Cipriano de Valera, el más fecundo de los escritores de la Reforma en España.

La versión de una Biblia completamente fiel a la letra y al espíritu de los escritores del primer siglo no es sólo la obra de una vida sino la de muchas vidas y muchas generaciones. Buena como era la versión de Reina, no dejaba de ser susceptible de muchas mejoras. Para llevarlas a cabo, el infatigable español Valera trabajó durante veinte años. Tenía cincuenta cuando puso manos a la obra, y setenta cuando la terminó. En 1602 salió de la imprenta la Biblia de Reina

corregida por Cipriano de Valera, como se puede leer en el prefacio que lleva. Fué publicada en Amsterdam, incluyéndose también el excelente prefacio que lleva la primera edición, sacada por Reina, y una *Amonestación al Cristiano Lector* del mismo Valera.

Esta es la Biblia que ha servido a las Sociedades Bíblicas para hacer las muchas y grandes ediciones, con las cuales hemos sido favorecidos en la propaganda de la verdad. Es de lamentar que haya desaparecido el nombre del verdadero traductor, que no es Valera, sino Reina. Para que fuese justo, tendría que llamarse «Versión Reina-Valera».

Una palabra sobre Valera. Ingresó al monasterio de San Isidro del Campo, en Sevilla, cuando era aún muy joven, iniciándose en la vida monástica de la cual lograría emanciparse gracias a la verdad del evangelio. Cuando los frailes de este convento aceptaron las doctrinas de la Reforma, es decir, las doctrinas bíblicas que por aquel entonces predicaban con tanto fervor los protestantes en diversos países de Europa, Valera fué uno de los que las recibió con más entusiasmo y verdadero fervor religioso. Pero fueron descubiertos, y cuando contaba sólo veinticinco años de edad tuvo que huir de su patria, de la cual nunca se olvidó y por la cual trabajó desde lejos para que el evangelio rompiera las cadenas de la Inquisición que le oprimían. Desde entonces lo hallamos en Ginebra. Pasa luego a Holanda y a Inglaterra, y en todas partes despliega una encomiable actividad cristiana, produciendo valiosas contribuciones literarias. En 1597 publicó una traducción de las «Instituciones» de Calvino, y en 1559 su famoso libro sobre *El Papa y la Misa*.

En años más recientes se han publicado varios trabajos que solamente mencionaremos, ya que no tienen historia, y nuestro propósito no es entrar en la cuestión textual. El «Nuevo Pacto» es una versión literal del Nuevo Testamento. La «Versión Moderna», del Sr. H. B. Pratt, cuenta con algunos partidarios, y se considera un trabajo digno de ser tenido en cuenta. La «Versión Hispano Americana» del Nuevo Testamento ha sido recientemente publicada, también la versión del Nuevo Testamento por Pablo Besson.

Demos gracias a Dios por los hombres que se han esforzado y desvelado para darnos las Sagradas Escrituras, y aprovechemos de sus trabajos leyéndolas diariamente para nuestra enseñanza y consuelo.

La Doctrina

«Cualquiera que se rebela, y no persevera en la doctrina de Cristo, no tiene a Dios: el que persevera en la doctrina de Cristo, el tal tiene al Padre y al Hijo. Si alguno viene a vosotros, y no trae esta doctrina, no lo recibáis en casa, ni le digáis: ¡bienvenido! Porque el que le dice bienvenido, comunica con sus malas obras». — 2.a Juan 9-11.

LA única gran doctrina es la de Cristo. Y ¿qué es esa doctrina? Es la verdad revelada acerca de la persona de nuestro Señor Jesucristo, que El es el Hijo de Dios a quien el Padre envió al mundo. «Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en El cree, no se pierda, mas tenga vida eterna» (Juan 3:16).

Esta es la doctrina de Cristo. Cualquiera que no mantiene la doctrina de que Cristo es absolutamente Dios, uno con el Padre, venido al mundo, no tiene a Dios. Se halla sin Dios y sin esperanza en el mundo. Es un anticristo. «Todo espíritu que confiesa que Jesucristo es venido en carne, es de Dios: y todo espíritu que no confiesa que Jesucristo es venido en carne, no es de Dios: y este es el espíritu del anticristo, del cual vosotros habéis oído que ha de venir, y ahora ya está en el mundo» (1 Juan 4:2,3). El que niega la deidad del Señor Jesucristo no es cristiano, y no se debe tener comunión con él. Esto parece severo e intolerante, pero no lo es, si consideramos lo que significa negar la persona de nuestro santo y bendito Salvador. Dios nos dé, a los que mantenemos la doctrina de Cristo, un celo divino por su honra y gloria, manifiesto en nuestra separación de todo lo que en alguna manera niega la doctrina en que descansa el cristianismo.

Pero cuán hermoso es para la fe ver reveladas en las Escrituras la doctrina de Cristo, y la bendición y el consuelo de que disfrutaban aquellos que permanecen en esta doctrina. En el Evangelio de Juan, el discípulo amado escribe acerca del Hijo de Dios, cómo vino del Padre y estuvo en el mundo, y cómo dejó el mundo para regresar al Padre.

El Hijo de Dios, es igualmente el tema del Espíritu Santo en la primera epístola de Juan. «Nuestra comunión verdaderamente es con el Padre, y con su Hijo Jesucristo» (1 Juan 1:3). Esta comunión significa que participamos en el pensamiento del Padre acerca de su Hijo y gozamos en el Hijo la bendita relación con el Padre. A medida que nuestra fe entra en posesión de la doctrina de Cristo, en esa misma medida se realizará nuestra más profunda comunión con el Padre y con el Hijo.

Consideremos otros pasajes de la misma epístola en que se menciona a nuestro Señor como el Hijo de Dios. Son dulces y preciosos para la fe, y si los leemos en el Espíritu, ellos nos traerán el gozo, la bendición, la paz y el consuelo de la doctrina de Cristo al corazón.

«La sangre de Jesucristo su Hijo nos limpia de todo pecado» (1 Juan 1:7). Esa sangre preciosa, su propia sangre, nos limpia para siempre. «Para esto apareció el Hijo de Dios, para deshacer las obras del diablo» (1 Juan 3:8). «Y éste es el mandamiento: Que creamos en el nombre de su Hijo Jesucristo, y nos amemos unos a otros como nos lo ha mandado. Y el que guarda sus mandamientos, — que son: creer en El y amarnos unos a otros — éste está en El, y El en él. Y en esto sabemos que El permanece en nosotros, por el Espíritu que nos ha dado» (1 Juan 3:23,24). «En esto se mostró el amor de Dios para con nosotros, en que Dios envió a su Hijo unigénito al mundo, para que vivamos por El. En esto consiste el amor; no que nosotros hayamos amado a Dios, sino que El nos amó a nosotros, y ha enviado a su Hijo en propiciación por nuestros pecados» (1 Juan 4:9,11). «Amados, si Dios así nos ha amado, debemos también nosotros amarnos unos a otros». «Y nosotros hemos visto y testificamos que el Padre ha enviado al Hijo para ser Salvador del mundo. Cualquiera que confesare que Jesús es el Hijo de Dios, Dios está en él, y él en Dios. Y nosotros hemos conocido y creído el amor que Dios tiene para con nosotros. Dios es amor; y el que vive en amor vive en Dios, y Dios en él» (1 Jn. 4:14-16). «¿Quién

es el que vence al mundo, sino el que cree que Cristo es el Hijo de Dios?» (1 Juan 5:5). «Si recibimos el testimonio de los hombres, el testimonio de Dios es mayor; porque éste es el testimonio de Dios, que ha testificado de su Hijo. El que cree en el Hijo de Dios, tiene el testimonio en sí mismo: el que no cree a Dios, le ha hecho mentiroso; porque no ha creído en el testimonio que Dios ha testificado de su Hijo. Y este es el testimonio: Que Dios nos ha dado vida eterna; y esta vida está en su Hijo. El que tiene al Hijo, tiene la vida: el que no tiene al Hijo de Dios, no tiene la vida». Estas cosas he escrito a vosotros que creéis en el nombre del Hijo de Dios, para que sepáis que tenéis vida eterna, y para que creáis en el nombre del Hijo de Dios. Y esta es la confianza que tenemos en El, que si demandáremos alguna cosa conforme a su voluntad, El nos oye» (1 Jn. 5:9-12, 13, 14). «Empero sabemos que el Hijo de Dios es venido, y que nos ha dado entendimiento para conocer al que es verdadero; y estamos en el Verdadero, en su Hijo Jesucristo. Este es el verdadero Dios, y la vida eterna» (1 Juan 5:20).

Así nos conviene que nuestra fe tome plena posesión de estas revelaciones sencillas, pero preciosas y profundas. Son la doctrina de Cristo. De ella tenemos que posesionarnos constantemente y manifestar en nuestras vidas sus frutos de amor y justicia. La creciente tendencia a desechar la doctrina de Cristo exige que la apreciemos tanto más. Cuanto más ataque el enemigo a la persona de Jesucristo, tanto más exige el Espíritu Santo que nosotros, los que pertenecemos a Cristo, le alabemos. En la actualidad todo parece tender a eliminar la doctrina de Cristo, sobre la cual se funda toda nuestra esperanza. La alta crítica, falsas doctrinas, evangelios espúreos, enseñanzas éticas y toda otra doctrina falsa combaten contra la persona de nuestro Señor. En nuestro días ya se divisa la sombra del Anticristo. Por tanto, demos tanto mayor atención a la Palabra de Dios. Mantengámonos separados de los que niegan a Cristo, o nos haremos partícipes de sus malas obras. La senda del creyente se está estrechando siempre más. Tiene que ser así; pero, a la vez, Cristo sigue haciéndose más y más precioso a nuestras almas.

Tiempos sumamente angustiosos se acercan para este mundo, según la Palabra de

Dios. Con el rechazo de la doctrina de Cristo este siglo se está enrolando completamente al lado de Satanás, quien lo está cegando y usando para sus más siniestros fines. La ceguera es espantosa. Y aun ha de empeorar. Ya vemos cómo muchos se precipitan a completa apostasía, desde ahí seguirán al engaño, con milagros mentirosos, y al fin caerán en completa oscuridad, lo que es siempre el resultado del abandono de Aquel que es la Luz del mundo. Por nuestra parte debemos alabar a Dios por la doctrina de Cristo, que es nuestra salvación. Que Dios nos dé fe y valor para permanecer fieles, andando conforme a la doctrina del Hijo de Dios.

W. DIENER.

Convención Regional

DEL

Distrito Norte

Se pone en conocimiento de los pastores e iglesias del Distrito Norte que esta importante

Convención

se celebrará en Lautaro, los días 22 al 24 de Octubre.

Se recomienda a las iglesias preparar sus informes a tiempo, a fin de que los datos estadísticos sean lo más exacto posible. En los informes debe incluirse el trabajo por el pastor, el trabajo hecho por la Iglesia, por la Liga de Jóvenes, por la Sociedad de Señoras y demás instituciones que hubieren en la Iglesia. Los informes deben llevarse a la Convención por escrito. Deben fijar el blanco con que han de ayudar mensualmente al sostenimiento del pastor, y no olvidarse de llevar los libros de la Iglesia, los cuales tienen que ser revisados en la Convención. Los delegados deben llegar a Lautaro el 21 de Octubre.

Se recomienda a los hermanos hacer oración especial por el éxito de este gran torneo espiritual.

Se cobrará una cuota de 15 pesos en beneficio de los gastos originados por la Convención.

PEDRO VASQUEZ NOVOA
Secretario de la Convención.

Jesús en Nazaret

«Y llegado el sábado, comenzó Jesús a enseñar en la sinagoga; y muchos oyéndole se quedaban atónitos, y exclamaban: ¡Qué sabiduría es esa ...! ¡No es éste el carpintero, hijo de María, hermano de Jacobo...! Y se escandalizaban en él». Marcos, VI:2-3.

I JESÚS ASISTIENDO A LOS CULTOS SEMANALES

Una de las cosas que primero nos llama la atención al leer la narración que hace Marcos de la visita hecha por Jesús a Nazaret, es que el Maestro solía ir a la sinagoga el sábado, día éste que guardaban los judíos. Luego, el cristiano que desea imitar al Salvador, debe asistir semanalmente a los servicios religiosos en una iglesia. En el templo, reunido con otros hermanos, uno puede elevar sus pensamientos hacia Dios y de esa manera tener comunión con el Ser Supremo.

Desde luego, eso también se puede hacer en el hogar. Pero, en la casa, sucede que, en la mayoría de los casos, las ocupaciones diarias, las visitas de amigos y muchos otros incidentes de la vida, impiden que tengamos reuniones religiosas, con la misma espiritualidad y regularidad como las del culto público.

También se ha podido comprobar que los creyentes, cuando no asisten semanalmente a los servicios de su iglesia, tampoco lo celebran en la casa.

Yendo uno semanalmente a los servicios religiosos de nuestra iglesia, no sólo aprovechamos los sermones que, en muchos casos, nos proporcionan bellas enseñanzas, sino que, si oramos con fe y reverencia y cantamos los himnos con alegría y fervor religioso, eso nos hace mucho bien.

Cuando Jesús iba semanalmente a la sinagoga, es porque comprendía la necesidad de los servicios religiosos en un templo. Busquemos, pues, imitar al Maestro en eso.

II JESÚS Y LA OBSERVANCIA DEL SÁBADO

Notamos que Jesús no iba a la sinagoga en el domingo, como lo hacemos hoy, sino en el sábado.

Algunos cristianos de nuestros días, los que constituyen las iglesias sabatistas, dicen que debemos seguir observando todavía el sábado, y no el domingo, que es el primer día de la semana.

Nuestro humilde criterio es que Jesús visitaba a la sinagoga el sábado, debido a que en Palestina se guardaba dicho día. De seguro que si el Maestro viviera en otro país donde se guardaría el domingo o el lunes, hubiese ido a servir a Dios en el día que todos concurren al templo.

Creemos que debemos dedicar un día de cada semana al servicio de Dios.

Parece que los primeros cristianos, unos guardaban el sábado y otros el domingo, según se hallasen entre judíos o gentiles; hasta que al fin predominó el primer día de la semana.

Los cristianos judaizantes, predecesores de los modernos sabatistas o adventistas del séptimo día, pretendieron imponer también su sábado y otras ordenanzas judaicas a los gentiles que abrazaban la fe de Cristo, mas no lo consiguieron.

En el primer concilio cristiano, reunido en Jerusalem, se discutió sobre eso de las ceremonias y ordenanzas de Moisés, y los apóstoles acordaron, según se lee en el libro de Actos, capítulo XV, no adoptar de los judíos más que cuatro preceptos, dejando fuera la observancia del sábado.

Pablo al escribir a los cristianos romanos, los dejó en libertad de observar el día que tuviesen a bien, cuando alegó que unos hacían diferencia entre los días de la semana, y otros los juzgaba a todos iguales. (Rom. XIV:5).

III CENSURAN A JESÚS POR PREDICAR SIN SER UN RABINO ORDENADO

Notamos que los vecinos de Nazaret, según el texto que citamos antes, se escandalizaron por las predicaciones de Jesús, debido a que le habían conocido antes como un carpintero, y predicaba la religión sin estar debidamente ordenado para eso. Con todo eso, estaban admirados de la predicación de Cristo; pues, era para ellos cosa

nueva, esas doctrinas de que todos los hombres son, por creación, hijos de Dios y, por ende, como hermanos deben amarse mutuamente.

No acusaron a Jesús de inmoral ni de explotador del pueblo crédulo, sino de carecer de una preparación adecuada para realizar esa labor misionera a que él estaba dedicado. Pero, ¿había razón para esa censura? La misma sublime elocuencia de Jesús; sus hermosas parábolas y las constantes citas de los profetas, ¿no bastarían para indicar su capacidad intelectual como predicador?

¡Ah!, no estaba revestido de la autoridad sacerdotal, impuesta por algún jefe religioso del país; y eso era todo.

Hay algo de parecido entre lo que pasaba a Jesús en Nazaret y nosotros, los que predicamos el evangelio en los pueblos católicos.

En Palestina había una religión tradicional como la que tenemos en la América Latina y en España, reconocida por el pueblo, como la fe de sus padres. Esa religión ju-

daica disponía de grandes templos; mucho lujo, riquezas, y un cuerpo sacerdotal bien preparado, dispuesto a proveer a los fieles todas sus necesidades espirituales, a cambio de dinero.

Los judíos tenían al sacerdote de su religión como a un ser extraordinario, con poder de abrir y cerrar las puertas del cielo al pecador.

Precisamente eso mismo creen los católicos, respecto a los sacerdotes romanistas. También nos censurán a nosotros, los evangélicos, porque tenemos pastores que se visten como los demás hombres; se casan y tienen familia, lo mismo que cualquier hijo de vecino.

Se escandalizan los católicos porque profesamos una religión laica, sin sacerdotes, tal y cual enseñaba Jesús.

Preferimos, como cristianos que somos, imitar a Jesús y sus discípulos, antes que a los judíos, quienes criticaban al Maestro.

A. PEREIRA ALVES — Cuba.

Domingo de la Biblia

— 24 de Octubre de 1943 —

EN AÑOS PASADOS ha sido costumbre celebrar el DOMINGO DE LA BIBLIA en el mes de Diciembre. Con el fin de dar mayor realce al significado del presente mes, en el cual conmemoramos la publicación del primer Nuevo Testamento, en castellano, la Sociedad Bíblica ha fijado el 24 del presente como DOMINGO DE LA BIBLIA. Invitamos a nuestros lectores a detenerse por un momento y a meditar en los sacrificios de los traductores de las Sagradas Escrituras, como también en los esfuerzos desinteresados de las personas que se han encargado de la distribución de los muchos tomos en las distintas lenguas, por la faz de la tierra. Nos hemos beneficiado todos. Porque por muchos años se ha visto el grato resultado: EL LIBRO DE LOS LIBROS AL ALCANCE DEL PUEBLO. Tan barato que el jornalero más modesto ha podido poseerse de este tesoro sin igual.

Que el Domingo 24 de Octubre sea para nosotros el DOMINGO DE LA BIBLIA, que haya acción de gracias y plegarias por la bendición del Altísimo sobre su Santa Palabra. Pero que sea práctico nuestro agradecimiento; al juntarnos en la Casa de Dios, reunamos una ofrenda especial a favor de la

Domingo de la Biblia

24 de Octubre de 1943

Se cumplen 400 años de la primera edición del

NUEVO TESTAMENTO

traducido al castellano por

FRANCISCO DE ENZINAS

el

25 de Octubre de 1543

¡Evangélicos!

Conmemoremos esta fecha, celebrando el Domingo de la Biblia.

Sociedad Bíblica para ayudarla en su benemérita obra. Sólo con el apoyo financiero de los hijos de Dios puede ella seguir ofreciendo la Biblia al pueblo a precios irrisorios.

Enviense las ofrendas a la Sociedad Bíblica, Casilla 784 - Santiago.

La voz de Dios en el desaliento

ELÍAS SINTIÓ EL DESALIENTO cuando vió que el notable triunfo en el monte del Carmelo, sobre los sacerdotes y profetas de Baal, no había producido un cambio religioso en el pueblo, ni en los reyes gobernantes.

Jezabel le amenaza de muerte; y Acab, cualquiera que fuera la impresión ante el milagro por intermedio del profeta, estaba por entero bajo la maléfica influencia de la malvada reina.

Allí está Elías decepcionado y triste, deseando morir: «¡Basta ya, oh Jehová, quita mi vida!»

Según Dios, no era tiempo de morir para Elías. Había que realizar otros propósitos divinos al servicio de Dios. Por tanto, desear morir estaba fuera de lugar; el trabajo le necesitaba.

No ha sido sólo Elías el que ha pasado por el desaliento; este camino lo andamos todos los mortales, en diferentes circunstancias, porque es muy humano sentirse cansado de cuerpo y de espíritu.

Vemos que desfallecido, dormido bajo el enebro, el ángel le anima e invita a comer lo que la mano de Dios le había preparado, «Come, porque gran camino te resta». ¡No era bajo el árbol donde el Señor le necesitaba!

¿No es esto una advertencia, una saludable enseñanza para los cristianos? No es a la sombra del desaliento o de la modorra moral donde el Señor nos necesita; esa inactividad significa no hacer nada, perder el tiempo y retardar la misión que nos corresponde ejecutar. «Gran camino te resta»; he ahí la voz preventiva, la voz de orden para los que de veras aman a Dios. Y Elías, confortado, camina, con renovado esfuerzo, cuarenta días con sus respectivas noches.

En la soledad del *monte de Dios*, en el lugar de la oración, en el silencio y solemnidad del momento, se oye la Divina voz: «¿Qué haces aquí, Elías?» Ud. hermano que me lee, ¿no ha oído esa voz queda, apacible, amorosa, que reprende con amor y conforta con bondad? ¿Qué haces aquí? Puede que bien intencionado, pero equivocado, puede que erradamente se pretenda justificar lo

que hacemos, pero Dios, que nos ama, nos interroga para que despertemos y ocupemos la posición que Dios quiere. ¿Qué haces aquí, oh cristiano?

Elías era sincero, fiel, dispuesto a obedecer; ¡pero era humano!, como a tal el amor que nunca cambia, llega a él en forma de una orden para convencerle, primero, que no es él sólo servidor de Dios; que hay siete mil que nunca se han doblado a Baal; segundo, que es necesario descender del monte para ejecutar sin dilación el mandato de Jehová.

¡Cuántos cristianos en la hora del desaliento, no oyen la voz del Señor, y si la oyen, no se resuelven a obedecer, y allí quedan mustios, agotados, acaso petrificados, cual la mujer de Lot! ¡Muchos vuelven atrás, y ya no andan con Jesús!. No, no es allí donde el Señor necesita a su servidor.

Fijémonos en la posición que ocupa Elías en su vida posterior; de obediencia, de coraje y de confianza. El reino de Dios no descansa en él; él solo es un servidor y convencido de esto asienta su fe en la Roca de los siglos; ¡Dios triunfará!

Allí está Eliseo a quien Elías no imaginaba para heredar el manto profético; y ¡la experiencia se eleva a incommensurable altura!

Al final de la carrera del vencedor, allende el Jordán, «un carro de fuego apartó a los dos, a Elías y Eliseo; y Elías subió al cielo en un torbellino». (2a. Reyes 2:9-14). ¡Gloriosa apoteosis de un hombre «sujeto a semejantes pasiones que nosotros!»

La voz de Dios, en la hora del desaliento, es para ser oída, porque ella conforta, orienta en lo que debemos hacer; nos coloca en el puesto del trabajo y nos hace más que vencedores.

Eva oyó con más satisfacción la voz melosa de la serpiente, vale decir de Satanás, que la de Jehová, y la catástrofe se hizo inevitable.

«¡Si sabéis estas cosas, seréis bienaventurados si las hicieréis!» E. B. S.

G. Garibaldi, libertador italiano.— El mejor de los aliados que se nos puede dar es la Biblia. Esa nos traerá la realidad de la libertad.

¿Cuándo y donde comienza la evangelización de los niños?

NUESTROS MÉTODOS DE evangelizar a los niños han de acomodarse a las nuevas condiciones. En vez de esperar que un predicador especial lo haga todo, los cristianos necesitan volver al tipo de evangelismo del Nuevo Testamento.

Será como la aurora de un nuevo día para aquel que quiera considerar como obra personal la evangelización de los niños. Guiará entonces niños a Cristo en todas partes, les dará su ayuda personal continua, en cuanto sea posible, o cuando menos las apoyará en oración. El obrero confiará en que el Espíritu Santo haga todo aquello que a él le es imposible, y que los guardará y los guiará a un lugar donde puedan recibir el alimento espiritual.

I *El hogar* es el lugar donde debe empezar la evangelización de los niños. Cada padre cristiano debe conducir a cada uno de sus niños a Cristo y debe hacerlo muy temprano. Yo creo que Dios hará responsable a cada padre cristiano, no solamente de enseñarles la Palabra de Dios y de orar por su salvación, sino que con oración, presionarles a cumplir su deber y privilegio en aceptar a Cristo como su salvador personal, y pedirle a cada uno con persistencia a que lo haga así, hasta conseguirlo. Después de que un niño ha aceptado a Cristo en el hogar, debe animársele en su fe y ayudarle a que haga suya la gracia de Dios para vencer el pecado. Cuando tenga dificultades, debe con ternura y paciencia traérsele a que busque el perdón del Señor y que siga confiando en Cristo.

Si un padre se siente enteramente incapaz de guiar a sus niños a Cristo, debe tratar de prepararse para este deber. Entre tanto, puede traer a su hogar a algún evangelista de los niños, con el propósito de guiar a sus hijos a Cristo allí mismo en el hogar.

II *Cada maestro de la Escuela Dominical* deberá ser un evangelista de los niños, y no deberá descansar hasta que cada niño de su clase haya sido salvo. Si no sabe cómo guiarlos a Cristo, en vez de dejar el cargo, debe tratar de prepararse para este privilegio. Es mejor, si el maestro trata con cada niño por separado. Los servicios de decisión, en una clase o en un departamento y aún con toda la Escuela Dominical, son de

mucho valor, pero la obra personal es mejor todavía. En los servicios de decisión, algunos niños no pueden comprender y descuidan en obtener la salvación. Otros pueden decidirse superficialmente bajo la influencia de sus amigos.

III *Las reuniones especiales* para la evangelización de los niños, son muy buenas y han sido grandemente bendecidas por Dios. Debiéramos tener más hombres y mujeres en esta clase de obra. (Este es un campo en que pueden servir las mujeres). Estas reuniones pueden tenerse adjuntas a una campaña evangelística para adultos, o pueden también realizarse especialmente para los niños.

El método que se sigue comunmente es usar en el verano una carpa grande y en el invierno la capilla para las reuniones, con un servicio a las cuatro de la tarde, para los niños, y otro de siete a ocho de la noche, al cual pueden invitar a sus padres.

En esas reuniones se efectúa el programa acostumbrado, que incluye cantos, oración y testimonio. Después se da un sermón especial ilustrado para niños. Cada parte del servicio debe conservar la sencillez y debe presentarse con renovada instancia lo que Cristo pide de nosotros.

Se realiza entonces un culto de decisión, al que se invita a los niños a que acepten a Cristo como su salvador personal y que rindan sus vidas a El como su Señor. Casi siempre se usa un cuarto de consulta, donde se puede tratar personalmente con cada niño. Para los niños que saben que han encontrado al Señor, se emplean tarjetas de decisión que son firmadas por ellos. Estas tarjetas generalmente se entregan a los pastores de las iglesias que promueven las reuniones. Reuniones al aire libre, que parecidas a éstas y ajustadas a las condiciones locales, se efectúan en el verano, en las playas y en los pueblos. Esta obra al aire libre se distingue especialmente en Inglaterra.

IV *Las clases bíblicas* en el hogar son ideales para la evangelización de los niños. Con veinte y siete millones en los Estados Unidos que no concurren a las Escuelas Dominicales, se impone un nuevo programa y un nuevo método. El Movimiento Pro-Evangelización de los niños está organizando ese programa en todas partes.

En cada ciudad un comité de hombres y mujeres espirituales se forma para controlar y dirigir el programa. Las iglesias que cooperan recurren a la congregación para que abran sus hogares para las clases bíblicas en días ordinarios y que se presentan como maestros de estas clases. Los maestros son generalmente mujeres o señoritas de las Escuelas Superiores. Muchas mujeres que han tenido muy poca experiencia en enseñar, resultan buenas maestras en estas sencillas clases del hogar, después de recibir cierta preparación.

Se establecerá una clase de preparación para los maestros. Esta es forzosa, porque todos los maestros deben ser evangelistas de los niños.

Al hacer el trabajo personal con los niños, aparte de la Escuela Dominical o una clase bíblica, se puede lograr adelantar la obra si damos a cada niño que declara aceptar a Cristo un Evangelio de Juan, o mejor todavía, un Nuevo Testamento, marcando allí ciertos versículos sobre la salvación.

A. H. HAWLEY — Arequipa, Perú.

Tenemos el agrado de ofrecer

a nuestros estimados lectores

el libro intitulado

EL DOGMA EUCARISTICO

Encontrarán en él una refutación convincente del error romanista, tratándose de las enseñanzas relacionadas con la institución y práctica de la Santa Cena del Señor. El libro fué escrito por el Sr. C. B. LeFevre, de Ancud, Chiloé.

Un ejemplar vale..... \$ 4.

Se dará un descuento en pedidos por 5 ejemplares o más.

Dirigirse a la

Imprenta «Alianza»

Casilla 297.—Temuco, (Chile).

La Biblia redescubierta por la crisis

LA BIBLIA retorna al presente por sus fueros de Libro indispensable y único; y establece de nuevo sus títulos de divinidad asequible y al alcance de todos los espíritus. Años atrás resonó en nuestro mundo el grito portentoso de ¡Dios a la vista! y ahora, en medio de la guerra, la muerte y el dolor, ese grito de esperanza se convierte en realidad cuando menos en cuanto toca a un mayor difundimiento de la Palabra de Dios... en todos los países... en todas las lenguas... y entre todos los modos de pensar religioso del mundo cristiano...

El hecho es que los pueblos redescubren actualmente la Biblia. No se trata de una simple llamarada transitoria resultante de la guerra. Se tiene, en efecto, más bien, un verdadero fenómeno de corte espiritual, un renacimiento de las fuerzas vivas de la especie humana, que estaba en gestación desde antes y que ha sido llevado a floración inmediata por la crisis actual, por este acercarse de la gente de nuestra generación, ya directamente, ya por interpósita persona, al

borde del abismo del sufrimiento y la muerte...

La demanda de la Biblia se advierte por igual en otras partes del globo. En los países de la América latina no se pueden conseguir Biblias por virtud de que las ediciones se agotan apenas puestas a la venta... En China se venden más Biblias y Testamentos que nunca... En Bélgica, en Suecia, en Francia, en Alemania, se tiene el mismo problema de una demanda muy por encima de la oferta.

En los Estados Unidos apareció el año pasado una revisión moderna de la versión clásica denominada de Rheims - Douay, de elegante formato y precio reducido, bajo los auspicios de la Confraternidad de la Doctrina Cristiana y de acuerdo con un plan de llevar el Libro de los libros a un total de cuando menos dos millones y medio de hogares católico-romanos...

ENVÍO DEL COMITÉ DE COOPERACIÓN EN LA AMÉRICA LATINA.

“Seguridad social”

QBUNDAN actualmente las leyes y esfuerzos destinados a mejorar las condiciones sociales. Frecuentemente se oye hablar de socorro, previsión, beneficencia pública, seguros, asistencia pública, etc. Son muchísimas las promesas de Dios al respecto y su cumplimiento es seguro para el creyente cuyos ojos están puestos constantemente en Cristo. Citamos un versículo: «Mozo fui, y he envejecido, y no he visto justo desamparado, ni su simiente que mendigue pan».

(Salmo 37:25).

Dos Libros Nuevos

Tenemos el agrado de ofrecer a nuestros apreciados lectores dos libros más escritos por el fundador de la ALIANZA, el Dr. A. B. Simpson.

Se trata de

“El Evangelio de Juan”

Interesante comentario sobre el cuarto evangelio, que será altamente apreciado de toda persona amante del estudio bíblico.

PRECIOS:

En rústica..... \$ 9.00
En tela..... « 11.00

Y el libro intitulado

“El Evangelio de la Sanidad”

Valiosa exposición de las verdades bíblicas relacionadas con el sanamiento de nuestros cuerpos; que servirá para estimular la fe de muchos.

PRECIOS:

En rústica..... \$ 7.00
En tela..... « 9.00

Pedidos a la

Imp. «Alianza» Casilla 297.
Temuco (Chile).

La astrología

Entre las distintas características resucitadas que contribuyen actualmente al desmoronamiento de la sociedad civilizada, la más difusa y más peligrosa potencialmente es la de la *astrología*. Esta se basa en la siguiente suposición imposible: que la ubicación de ciertos planetas y astros en un momento dado puede influir en los individuos nacidos bajo ese orden preciso de los cielos. Los fundamentos de la astrología fueron sacudidos cuando el cristianismo enseñó que no había tantos dioses como estrellas, que los cuerpos celestiales no podían ser unas tantas deidades. De todos los destinos malos el más pernicioso es aquel que quiere que hagamos caso omiso de la verdad expresada por Shakespeare: «La falta, querido Bruto, no está es nuestras estrellas, sino en nosotros».

«WORLD DOMINION».

El fracaso de la ciencia

Hablando ante una Convención de pastores, en EE. UU., decía el profesor de teología, Nels F. S. Ferre, que *la campana de la ciencia se ha partido*, y que la humanidad debe reconocer ahora la campana clara y sana del cristianismo. La ciencia ha fracasado, tanto en la práctica como en la teoría, afirmaba el Dr. Ferre. Fué la esperanza del hombre que el aumento de concimientos científicos y del progreso tecnológico nos llevaría forzosamente hacia el día de la hermandad humana. Con la eliminación paulatina de la escasez material, el hombre creía que él llegaría a ser lo que debe ser en sí mismo, una persona verdadera y razonable, viviendo de allí en adelante en un ambiente de cooperación continua, tratándose de luz y vida. Muy al contrario, ha encontrado que las herramientas de sus manos pueden usarse por los demonios, para destruir los adelantos materiales, para soltar inundaciones de odio y división y para volver la humanidad hacia las selvas morales. Los cristianos deben tener en cuenta que no es imposible que veamos en un futuro no muy lejano, una guerra de razas en una escala mundial, horrible a tal extremo que no podemos imaginárnoslo, como también la servidumbre eventual de la raza blanca».

A. W.

El alcohol

¿El lo siguiente: «¿Es Vd. tan poco hombre que no es capaz de decir que no, cuando alguien le ofrezca alcohol en exceso?» Es una advertencia buena, pero sería infinitamente más cuerdo no tomar ni siquiera la primera copa.

La Biblia en España

Si bien es cierto que a España le cabe la gloria de haber producido una versión de la Biblia en castellano (en el año 1280) antes que hubiese versión alguna en los vernáculos francés, inglés, alemán e italiano, es asimismo una realidad que actualmente la Biblia es, en España, prácticamente un libro proscrito. Hace tres años confiscó el gobierno español 110.000 ejemplares de las Sagradas Escrituras y de ellos hizo celulosa, materia prima que escaseaba en España.

Durante los 62 años en que los representantes de la Sociedad Bíblica han trabajado en España, han pasado por varias guerras civiles, pero nunca antes habían afrontado medidas tan extremistas como éstas. En el período de tiempo mencionado se distribuyó 19 millones de ejemplares de la Biblia o porciones de ella y aún durante lo más reñido de la guerra civil, en los años 1937 y 1938, 40.000 ejemplares fueron distribuidos cada año.

De acuerdo con informaciones actuales en España se asemejan mucho a las del año 1835 cuando el famoso colportor Jorge Borrow, se estableció en España como representante de la Sociedad Bíblica y pasó por las experiencias relatadas en su libro «La Biblia en España». Pero en esa época el señor Borrow pudo publicar una versión de la Biblia en castellano, repartiéndola en Madrid

y otras partes a pesar de la oposición de la iglesia romana.

Freno moral

CON el fin de asegurar la tranquilidad y permanencia de la sociedad en general, es preciso que el hombre pecador lleve un freno moral. Esto puede lograrse de dos maneras: o por las leyes y las autoridades, o por la gracia de Dios derramada en el corazón. El predominio de la última condición ha llevado felicidad y prosperidad a los pueblos agraciados con ella: solo el evangelio produce este refrenamiento voluntario con sus gratos resultados.

La obra en Etiopía

El teniente L. A. Davison fué en un tiempo misionero en Etiopía, bajo la dirección de la Misión, para el interior del Sudán (Sudán Interior Mission), y ayudó en abrir obra en dos provincias. Como oficial en el ejército británico, le ha tocado visitar de nuevo a esas provincias. Escribe lo siguiente acerca de la obra: «Habrán sabido ya del maravilloso desarrollo de la obra en estas provincias. Cuando salimos en 1936 había solamente 3 iglesias. Hoy día hay 81 con más o menos diez mil miembros bautizados; ninguno de éstos recibió menos de 8 meses de instrucciones antes de bautizarse. Este crecimiento se hacía entre tanto que los italianos católico-romanos procuraban suprimir la obra, encarcelando y azotando a los líderes de las iglesias y declarando ilegales sus cultos. Lo mismo que en tiempos pasados, parece que la obra de Dios prospera en medio de las persecuciones».

A. W.

Literatura para Escuelas Dominicales

Deben renovarse de una vez las suscripciones correspondientes a los materiales por el año 1944. En CHILE (y en todos los países menos la ARGENTINA y COLOMBIA) todas las SUSCRIPCIONES vencen al fin del año calendario. Encarecemos a nuestros clientes formularnos, a la brevedad posible, su pedido por el año 1944.

Imprenta «ALIANZA» Casilla 297.—Temuco (Chile).

La semana osornina

(Septiembre 20-25)

Es historia ahora, un grato recuerdo para todos los que participaron en ella. Semana de esfuerzo intenso y acertado, de derroche de buen humor y alegría sana, y precioso compañerismo cristiano. Al fin de cinco días de trabajos prodigiosos quedó totalmente desarmada la casa grande, cuyos materiales nos han de servir en la construcción del nuevo templo.

De todo corazón agradecemos a los hermanos que tuvieron a bien acatar el llamado a favor de la obra en Osorno y de presentarse allá dispuestos y entusiastas para los trabajos. Nuestro deseo es que el Señor les recompense a cada uno de acuerdo con su infinita sabiduría.

En los trabajos había representantes de las siguientes iglesias: Pto. Montt, Frutillar, Fresia, Parga, Purranque, Huilma, Chanco, Ignao, Aromo, Huechulelfu, Pucón, Temuco Primera y Segunda Iglesia. Algunas de estas enviaron también ofrendas de dinero. Prestaron su cooperación los siguientes pastores y misioneros: Armando Campos, de Frutillar, Diógenes Campos, de Río Bueno, Heriberto Retamal, de Valdivia, y los misioneros Eck y Volstad, de Temuco. A la vez se agradece las ofrendas enviadas por las siguientes congregaciones: Concepción, Lebu, Traiguén, Contulmo, Victoria, Lautaro, Döllincó, Loncoche, Corral, Valdivia, Río Bue-

no, Fundo Porvenir, La Unión y Ancud. A todos, muchísimas gracias y que Dios os bendiga.

Sigamos orando por Osorno. Han empezado ya los trabajos relacionados con los fundamentos y la preparación de la madera. Seamos fieles en apoyar a nuestros hermanos con las oraciones y con la ayuda material. El Señor, que todo lo ve, sabrá recompensar.

XVIII Convención de Jóvenes

celebrada en Valdivia, los días

17 y 18 de Septiembre de 1943.

El día 16 se dirigieron a la ciudad de Valdivia las diferentes delegaciones de las Ligas de la Alianza Cristiana y Misionera, para celebrar allí su convención anual; haciéndose representar la totalidad de ellas, habiendo aproximadamente un número de 120 personas, entre delegados y visitas. La Iglesia local nos dió una calurosa bienvenida.

El directorio, en esta ocasión, quedó formado por los siguientes hnos.

PRESIDENTE, hno. Erasmo Muñoz, de Osorno (reelegido);

SECRETARÍA, hna. Enriqueta Viveros, de Lautaró;

TESORERA, hna. Elena Claverie, 2a. Iglesia, Temuco.

SEC. CORRESP., hna. Nina Valenzuela, 2a. Iglesia, Temuco.

Desde el principio, hasta el término de la Convención, el Señor estuvo con nosotros, depositando en cada asistente su gran bendición.

Tuvimos el placer de tener entre nosotros al Superintendente de la Misión, Rev. Carlos Volstad, al misionero Everett Eck, además los pastores Armando Campos, de Frutillar, Rodolfo Gatica, de Osorno, Antonio Sepolitaquis, de Corral, Diógenes Campos y señora, de Río Bueno, y hna. Rosa de Le-Fevre, de Ancud.

Los cultos de las noches estuvieron a cargo de los siguientes hnos.: Everett Eck, Carlos Volstad y Armando Campos, respectivamente.

Escuchanos en estas ocasiones hermosos coros dirigidos por el hno. Sigfried Simpfer y Everett Eck; además piezas de música y poesías.

A pesar del mal tiempo, la Iglesia se vió muy concurrida; deseamos que aquella con-

Convención Regional

del
DISTRITO SUR

Pongo en conocimiento de las Iglesias de este distrito, que nuestra próxima Convención, Dios mediante, tendrá lugar en la ciudad de Río Bueno, los días

5 al 8 de Noviembre

debiendo llegar a ésa el día 4. Encarecemos vuestras oraciones en favor de dicha Convención.

EL SECRETARIO.

centración de jóvenes sea para la Iglesia de Valdivia una gran bendición para el futuro.

El Señor nos bendijo a través de un año, repartiéronse miles de tratados, «Salud y Vida», Biblias, dándose también mensajes a miles de almas.

La próxima Convención se efectuará, Dios mediante, en Santiago.

NINA VALENZUELA C.
Sec. Corresp.

Gabriela Mistral, poetisa chilena.—La Biblia es para mí *el Libro*. No comprendo cómo alguien pueda vivir sin ella, sin que se empobrezca, ni cómo uno pueda ser fuerte sin esa substancia, ni dulce sin esa miel.

Hambre

Después de la Guerra Mundial N.º 1 murieron de hambre unos diez millones de personas en Europa y Rusia, antes de llegarles el socorro necesario. A no ser que los abastecimientos les lleguen inmediatamente después de la guerra actual se calcula que unos 50 millones estarán en peligro de hambre. Para poder surtir las necesidades por un período de 6 meses se requeriría 28 millones de toneladas de trigo por no decir nada de los demás alimentos.

«World Dominion».

¡ Atención ! LIGAS DE JUVENTUD

Está a su disposición la nueva edición de la

«Constitución de la Liga de la Juventud Cristiana»

Cada ejemplar vale \$ 1.— Se hará un descuento apreciable en pedidos de 10 ejemplares o más.

Pedidos a:

Imprenta "Alianza"
Casilla 297 — Temuco

De otros campos

Rancagua

GIRA EVANGELISTICA.—Con fecha 6 del presente realizamos una gira evangelística al pueblo mineral de «El Teniente», donde con la ayuda de Dios pude sembrar la palabra de salvación con todo gozo y libertad. Esta gira la realicé acompañado del coro y del hermano Alberto Manzo. Al llegar nos presentamos al Jefe de Bienestar para solicitarle permiso y comunicarle nuestra misión, quien nos atendió muy bien y nos proporcionó toda clase de facilidades para que diéramos el mensaje del Señor.

Estoy muy altamente agradecido a los señores jefes, especialmente al Sr. Morgan, quien hizo todo lo que pudo para concedernos un local, el que aunque no se consiguió, no faltó donde pudiéramos dar el bendito mensaje. Trabajamos al aire libre durante los cuatro días que permanecemos en esa y pudimos predicar a más de quinientas personas; para Dios sea toda la honra y la gloria.

Al despedirnos ya para regresar el jefe señor Morgan se mostró muy agradecido de nuestra visita y nos dijo que haría todo lo que esté de su parte para que tuviéramos un local donde predicar el Evangelio al pueblo. Debemos orar mucho a nuestro Dios a fin de que algún día podamos tener una casa de oración en este pueblo.

Damos también nuestras gracias a la hermana Elena Veliz de González por el cariñoso hospedaje que nos proporcionó, como igualmente al hermano Pedro Letelier, quien no nos abandonó ni por un momento desde nuestra llegada. El Señor bendiga a cada uno.

MANUEL ABARCA V.

Iglesia Evangélica de Cristo, Rancagua.

ENTRADAS

pro sostén Iglesia Nacional
en Septiembre de 1943.

Lebu	220.—	Río Bueno	200.—
Contulmo	200.—	Osorno	568.—
Purén	80.—	Huilma	20.—
Capitan Pastene	130.—	Quinco	35.—
Traiguén	350.—	Chanco	27.—
Lautaro	450.—	Purranque	150.—
Dollinco	60.—	Linares	50.—
Quillen	100.—	Maipú	40.—
Fundo «Santa Teresa»	35.—	Fresia	100.—
1.ª Iglesia Temuco	300.—	Villa Alegre	100.—
Sala Evangélica Instituto Bíblico	750.—	Frutillar	400.—
Loncoche	200.—	Puerto Montt	200.—
Pucón	30.—	Quepe	200.—
Villarrica	200.—		
Valdivia	650.—	ESPECIALES	
Corral	300.—	E. H.	200.—
		M. W.	50.—
		R. V. (Ancud)	40.—
		Congregaciones Alemanas	350.—

Pedro Vásquez N.,
Tesorero,

NOTICIAS DE LAS IGLESIAS

Puerto Montt

VISITA.—Ultimamente fuimos honrados con la visita del hermano Jorge Black, quien ha estado entre nosotros desde el 4 hasta el 8 del presente.

En estos días, tuvo la oportunidad de dar preciosos mensajes de la Palabra del Señor, en nuestra iglesia los días Domingo en el culto de la noche y Lunes en la reunión de la Liga de jóvenes.

El día Martes tuvo la oportunidad de dar conferencias en el Regimiento, Carabineros y Cárcel inclusive de nuestra localidad, siendo todo esto un verdadero éxito en favor de la obra del Señor.

Deseamos que el Señor bendiga la palabra que ha sido sembrada por nuestro hermano, como así a él en todas sus actividades de la vida espiritual.

G. VERA.—Secretario.

Loncoche

A MI HIJO ANTONIO, EN EL PRIMER ANIVERSARIO DE SU MUERTE.—Hace ya un año que el Señor te llevó de mí lado, para librarte de las penas de esta vida: Estabas preparado para ir a gozar del cielo que nos ha prometido el Salvador. El te había salvado y lavado con su sangre. Fuiste tan cariñoso con tu madre, que tu recuerdo está en mí como el aire que respiro, consolándome con la promesa de mi Jesús que dijo: El que cree en Mí aunque estuviere muerto vivirá.

Tu recuerdo ha de perdurar en mi hogar; y en sitio preferente en el corazón de tu madre.

PILAR SANTIBAÑEZ

Maullín

JIRA DE EVANGELIZACION.—El Viernes 10 de Septiembre, procedente de Puerto Montt, arribó a esta, el pastor Humberto Valdebenito a quien esperábamos: el que escribe con los hermanos Hipólito Loncomilla y Leonila Loncomilla; esa tarde nuestro pastor se dedicó a ofrecer literatura y repartió un buen número de tratados; en la noche celebramos un culto al que acudieron muchos de nuestros invitados, tomando asiento en una pieza 35 personas, unas 15 quedaron de pie en un pasadizo y no menos de 20 se estacionaron afuera junto a una ventana; escucharon la Palabra de Dios unas 70 personas, las que observaron un espíritu de reverencia y manifiesta acogida al mensaje del Señor, al próximo día nuestro hermano siguió viaje a Peñol, no antes sin haber expresado su regocijo por lo que promete Maullín para la causa del Evangelio; el hermano Valdebenito nos ofreció visitarnos D. M. en el mes de Octubre, deseamos ardientemente verle pronto en ésta, como así mismo deseamos llegue por aquí la comisión evangelizadora del circuito Sur que tiene en su programa incluido a Maullín.

SANTIAGO MANSILLA M.

Púa

DEDICACION DE NIÑOS.—Con fecha 26 de Septiembre fué presentada al Señor la niñita Ruth Jara U. hijita de nuestros hermanos, Jesús Jara y Rosa Uribe.

Que el Señor dé tino y sabiduría a estos hermanos para que cuiden y guíen a su familia en el temor de Dios,

José L. Nahuelpán.

Lautaro

AGRADECIMIENTO.—Por medio de estas líneas hago públicos nuestros más sinceros agradecimientos a todos nuestros hermanos que tan amablemente nos acompañaron y ayudaron en la difícil prueba que acabamos de pasar con motivo de la separación de nuestro hijito que fué para estar con el Señor.

Quiera el Señor recompensar a cada uno con ricas bendiciones, conforme a sus riquezas.

RICARDO CURIN Y ESPOSA..

Villarrica

MATRIMONIO.—El 9 de Agosto contrajo matrimonio el hermano Hipólito 2.º Islas, con la señorita Elsa López, ambos miembros de ésta iglesia. Después del acto civil realizado en casa de la novia, se efectuó la ceremonia religiosa por el pastor Juan Urrea, tomándose en seguida una regia once comida, donde reinó una grata camaradería cristiana.

Deseamos al nuevo hogar Islas-López las más ricas bendiciones del Señor.

E. U.

Pucón

ANIVERSARIO PATRIO.—Con motivo de conmemorar nuestra Independencia, hemos tenido la oportunidad de celebrar una reunión en el fundo «Conde», con una asistencia de 38 personas sin contar los niños, y se predicó el Santo Evangelio de verdad.

«Así que si el Hijo os libertare seréis verdaderamente libres» S. Juan 8:36. A esta solemne promesa muchos testificaron que deseaban ser libres de sus pecados y seguir en pos del Salvador. El 12 del presente en el fundo «Covadonga» tuvimos la oportunidad de celebrar un culto con asistencia de 22 personas y en la reunión de la noche una asistencia de 26, sin los niños. ¡Hermanos «La mies es mucha mas los obreros pocos!»

¡Hermanos, solicitamos sus oraciones en ayuda de nosotros para llevar el pan de vida a través de estas inmensas regiones pobladas de almas preciosas para el eterno reino de Dios.

Luis Solis V.

Concepción

DESPEDIDA.—El Sábado 11 de Septiembre, todos los hermanos de la iglesia dieron una fraternal despedida a los queridos hermanos Gysling que se trasladaron a Santiago.

En un sencillo acto social pasamos con los hermanos Gysling momentos muy felices de camaradería cristiana.

En realidad los hermanos Gysling dejan en la iglesia de Concepción un gran vacío muy difícil de substituir; pues eran colaboradores de primera magnitud y cristianos muy esforzados en la obra del Señor.

Se nos aleja con la hermana Teresa de Gysling una excelente tesorera y profesora de la Escuela Dominical. Rogamos al Todopoderoso para que los guíe y los colme de bendición junto con sus hijitos dondequiera que vayan; pues en sí ya ellos son una bendición en todas partes.

P.D. Avisamos que el domicilio de la iglesia de Concepción es: Maipú 1671.—Y su casilla es 415.

LA SECRETARIA.

Púa

CULTO ESPECIAL.—Esta iglesia celebró el aniversario patrio con un pequeño programita, el que se llevó a efecto el día 18 de Septiembre. Este programa fué preparado por el hermano José L. Nahuelpán y en él tomaron parte niños y niñas. Durante el desarrollo de este programa hubo un dúo en mapuche y un sólo por Anita Ramirez, de seis años de edad, siendo todos los números de mucha bendición. Presenciaron este programa un muy buen número de personas.

Quiera el Señor bendecir todo lo hecho en esta ocasión, como así mismo al hermano Nahuelpán que nos visita periódicamente, trayéndonos el mensaje de Dios.

GUILLERMINA RAMIREZ.

Curanilahue

BESTIMONIO.—Durante toda mi juventud viví errado del camino que conduce a la felicidad eterna. Un buen día llegó hasta mí un discípulo de Jesús, llamado Juan Toro, a quien agradezco altamente la paciencia que tuvo para explicarme y enseñarme el sendero de la perfección.

Para mí es un verdadero gozo encontrarme hoy, día de nuestro 133 aniversario de nuestra independencia, libre de todo lo que es contrario a la voluntad de Dios. «Anda delante de mí y sé perfecto», Génesis 17:1, dijo Dios a Abraham cuando le ordenó ir a la tierra que le daría.

Yo también, a la manera de Abraham, estoy en camino hacia la tierra prometida en el cielo y confío en el Señor que me ayude para que no me vuelva, sino que siga hasta llegar a ella. Solicito la oración de mis hermanos a mi favor.

FIDENCIO GÓMEZ.

Lago Ranco (Riñinahue)

FALLECIMIENTO.—Hacia el fin del mes de Agosto, después de una larga enfermedad pasó a mejor vida la señorita María Llanquel de esta localidad. La señorita Llanquel aceptó la salvación del Señor en su enfermedad, y por lo tanto, partió en la gracia del Señor, teniendo 29 años de edad. Sus funerales fueron bien concurridos habiendo más de sesenta personas presentes y el Señor nos bendijo mucho por la predicación de su santa palabra.

El Señor ha de consolar a nuestros hermanos Llanquel por la partida de su hija sabiendo que ha ido a mejor vida.

LEONARDO HIGUERAS.

Pucón

CAMBIO DE DIRECTORIO.—El 29 de Agosto se reunió la Liga «Siervos de Jesucristo» con el fin de cambiar su directorio, el que rejará los destinos de esta institución; quedó constituido como sigue: Guía, Francisco Malinowski; Presidente, Eser Morales; Vice, Luis Badilla; Secretaria, Modesta Badilla; Tesorera, Raquel Rozas; Presidente Evangelización, Luis Badilla.

Dios bendiga a este directorio y nos use para su honra y gloria.

MODESTA BADILLA.—Secretaria.

FALLECIMIENTO.—En la madrugada del día 11 de Agosto, fué llamado para estar con el Señor el que fué en vida nuestro hermano en la fe, Carlos Villagrán, dicho hermano era miembro de la iglesia Bautista donde desempeñaba varios cargos, dejando así un vacío difícil de llenar. También nuestra

iglesia se asoció a esa iglesia hermana en su dolor, ya que ambas han podido gozar de la entusiasta cooperación del extinto. En nuestras reuniones pudimos notar su ausencia sólo cuando ya la enfermedad le llevó al lecho de dolor.

Que el Dios de toda consolación de el reposo y consuelo a su esposa y familia.

EL SECRETARIO.

Parga

VISITA.—El 8 de Agosto fuimos honrados con la presencia de nuestro pastor hermano Armando Campos, quien celebró una reunión con unas veinte personas; después de darnos un precioso mensaje de la Palabra del Señor, fué presentado al Señor el niño Santiago Amoleff; quiera Dios bendecir la Palabra predicada en nuestro pueblo.

FALLECIMIENTO.—El día 31 de Agosto fué visitado por la muerte, el hogar de nuestro hermano Soto, llevándose a la pequeña Orfa, a la edad de 8 años; esta pequeña sufrió una enfermedad de unos tres meses, en los que dió prueba de su seguridad que iría a estar con el Señor.

Deseamos la consolación del cielo para nuestros hermanos, y que acatando los designios del Altísimo puedan decir con Job: Jehová dió y Jehová quitó, sea bendito el nombre de Jehová.

Los servicios fúnebres estuvieron a cargo del hermano Luis Calderón, donde se aprovechó la oportunidad de dar el mensaje de la Palabra de Dios.

Consuele Dios a nuestros hermanos y bendiga su Palabra predicada.

JACINTO 2.º PAILLACAR.—Guía.

AGRADECIMIENTO.—La familia Soto agradece sinceramente a todos los hermanos y amigos que hicieron suyo nuestro dolor, acompañándonos en todos los actos relacionados con la separación de nuestro lado de la que fué nuestra querida Orfa. Deseamos que Dios les recompense en todo.

PEDRO SOTO Y FAMILIA.

Lebu

AVISO.—El 20 de Septiembre esta iglesia celebró su última sesión. El directorio quedó compuesto en la forma siguiente: Pastor, Fernando Ibáñez; Anciano, Carlos Flores; Diácono, Antonio Pérez; Diaconisa, Julia de Valenzuela; Secretaria, Lugardi de Saavedra; Tesorera, Ester Correa; Super Int. Ester de Quezada.

Rogamos al Altísimo que nos bendiga en el nuevo año, para que unidos podamos trabajar para su honra y gloria.

LA SECRETARIA.

(De la página 20)

su conversión testificaba Milans: «Desde ese momento, hasta el actual, no he sentido el deseo de tomar ninguna bebida que contenga alcohol. Si nuevamente hubiera de llegar a ser un ebrio me sería necesario cultivar otra vez el apetito por el licor. De nuevo tendría que aprender a querer la bebida que por 35 años fué la cosa más querida de mi vida».

Milans fué instrumento en las manos de Dios para rescatar a veintenas de gentes, de ese hoyo horrible, del fango traicionero, donde en un tiempo él mismo se encontraba. Prosperó en los negocios, se reconcilió con su esposa y la llevó a Cristo también. Dice el Señor en Lucas 4:18: «El Espíritu del Señor es sobre mí... para pregonar a los cautivos libertad... para poner en libertad a los quebrantados».

SALUD Y VIDA

REVISTA MENSUAL DE LA ALIANZA CRISTIANA Y MISIONERA EN CHILE

Precio de Suscripciones:

Por un año \$ 6.—
Al extranjero » 7.—
Núm. suelto » 0.80

Administrador
y Redactor responsable
CARLOS VOLSTAD

Co-Redactor
CARLOS C. ISLAS

Comisión Colaboradora
PELMA DE VOLSTAD. — ROSA
DE LEFEVRE. — W. DIENER. —

Colaboraciones, noticias y
todo lo relacionado con la
parte literaria, suscripcio-
nes, giros postales, etc., re-
mitense al Administrador,
casilla 297, Temuco.

Lecciones de Escuela Dominical

Lección para el 7 de Noviembre de 1943

La santidad de la vida humana

Exodo 20:13; Mateo 5:21-26, 38-45.

TEXTO AUREO: 1 Juan 3:15.

1. El antiguo mandamiento prohíbe el homicidio. Exodo 20:13.
2. Cristo nos explica este mandamiento Mateo 5:21-26.
3. La actitud cristiana hacia los enemigos. Mateo 5:38-45.

Lección para el 14 de Noviembre

La santidad del hogar

Exodo 20:14; Mateo 5:27-30; Marcos 10:2-12.

TEXTO AUREO: Mateo 5:8.

1. El mandamiento prohíbe la impureza personal Exodo 20:14.
2. Cristo interpreta el 7.º mandamiento Mateo 5:27-30.
3. La enseñanza de Cristo acerca del divorcio Marcos 10:2-12.

Lección para el 21 de Noviembre

Honrandez en todas las cosas

Exodo 20:15; Lev. 19:11,13; Lucas 19:1-10,45,46.

TEXTO AUREO: Exodo 20:15.

1. El octavo mandamiento Exodo 20:15.
2. Conversión y restitución Lucas 19:1-10.
3. Un grave pecado Lucas 19:45-46.

Lección para el 28 de Noviembre

Veracidad en todo tiempo

Exodo 20:16; 23:1,7; Mateo 5:33-37; Juan 8:42-45.

TEXTO AUREO: Efesios 4:25.

1. El mandamiento prohíbe toda clase de mentira Ex. 20:16; 23:1,7.
2. Cristo habla de juramentos. Mateo 5:33-37.
3. Cristo la verdad, ¿por qué no creen en El? Juan 8:42-45.

Notas Homiléticas

Emancipación

La obra singular efectuada por el Señor Jesús es prueba de su deidad. En el hospital Bellevue, de Nueva York, yacía un hombre llamado Henry Milans. Puesto que en el enfermo se presentaba un caso extraordinario, en derredor de su cama se encontraba un grupo de jóvenes, estudiantes de medicina, escuchando mientras les decía el médico profesor: «Hemos descubierto en esta persona todos los indicios marcados del ebrio incurable. Fíjense en los ojos vacilantes, una señal segura de la demencia cercana producida por el hábito. Fíjense en el temblar de las manos y de los otros miembros del cuerpo. El alcohol ha consumido los centros nerviosos a tal extremo que él no puede controlarse físicamente, por no decir nada del control mental y moral. No puede ser sanado nunca este hombre. Estáis contemplando un ejemplo del alcoholismo en su peor forma. Tal cual ha vivido así tiene que morir, un ebrio. No hay nada que pueda salvarle. Pronto lo encontrarán muerto en algún conventillo a donde habrá de ir para esconderse cuando haya podido abandonar el hospital, a no ser que llegue a su fin aquí mismo, en medio del delirium tremens. Estáis mirando, caballeros, a un incurable desesperanzado. No hay nada en la medicina que pueda ayudarlo a vencer su sed insaciable por el licor».

No mucho tiempo más tarde, pudo un oficial del Ejército de Salvación, escribir acerca de Milans: «En medio de las fervientes *aleluyas* de los cristianos reunidos en la sala de cultos, Milans se adelantaba, a medio tropezar, hacia el banco de humillación. Nunca ha subido al trono de Dios ruego más intenso que el que se elevó del pecho de este penitente, que pedía ser librado del vicio. Luego, cuando parecía que su fuerza se había consumido por la intensidad de la súplica, quieta y apaciblemente, a la manera del alba que clarea, penetró suavemente en su espíritu atribulado, la conciencia de una gran paz. El cambio obrado en Milans fué notable. Fué salvado y guardado de una manera maravillosa. Cristo hizo en un momento lo que la ciencia era incapaz de efectuar. Diecinueve años después de

(pasa a la página 19)